San tsî Khoe |Guisib ‖Khō-Universitait di
Digital Archive Ôa!nās ‖aegub Afrikab ‡Nūkhoen ‖Khā‖khāsen‡gādi:
!Nurib UCT Afrikab ‖Khā‖khāsen‡gādi Archive |aes
!Oaxasib 19 !Hoa‡khaib (Aprili) 2021 ai

"Tita ge hoarakase !ga!huri e hâ. Tita ge !nero e hâ".

– Eshcha Adams, |Honkhoes ôa!nâ studenti tsî skoli ‡gae‡gui aos, San tsî Khoen |Guisib,
  dis UCT

Kai |hûses |kha da ge nē !nuriba sa mâ‡ui ôa!nâs !nâs "digital archive" nē |aes ‡hubi ‖gâ Afrikab ôa!namus |ō-aisase |hao|haodi ‡khani|khupi‖gâus 18 !hoa‡khaib (April) 2021. Xawe da ge ‖khati ra xoa !goa!nâra se hāra mîmâis |aes di leli!khās !ganā!hurikhao!nâ |aes dixa. Nē !oaxasib gera !nâ!nâ |ams ‡hâbasa !hoasa !hânsens ‡âi-os harebes mâ‡gā ‡khani|hupi‖gâus tsî archives "colonial" di |gui ge |âi-e-hâ i. ‖Nāba i ge hō!âsi-e hâ ‡nu tsî !goesa ‖aedi ge ams (oral) tsî nē archives di - !â ge !ôa tama hâ i. Nē ai‖gaudi ge a |nîxūn ‖aegu !oan ‖Kabbo ‡Namibe tsî ‖îb ‖hapo.

!Ae!khaisa !hoabas !aroma in khoen ge ‖în di !ae!khaede gene sîsenbēgu (‖khā‖khā-aogu) tsî |nîn ‖gā.

|Numi‡gāsen hâse !nari colonialisms !nâ - ‖khati nē !ae!khaidi ga ûihâ, ‖îdi ûi‖aeb ‖în di !ereams ge huga|guira |harosen ‡hanihâ khôa‖â colonialism |kha, !aru|nî, ‡guro sî-aob ge nē !hūb di khoena ge hâ ‖kha‖khâ dīb tsî ‡âi‡am se |hao|hao ams !hao!nâsib tsî mā‡ui Afrikab Gowab ‡ôa‡khanib !nâ 160 kurugu ge ī-hâ, hoaraga (‡âibasens) !gôa!gâs nēn archives !nâ ni sâu esa !oaxa‖aedi Afrikab |gôan dība.

Sada Afrikab ‖naon |hao|hao, mâ‡ûi tsî sâu nē ‡ānde "colonial" ‖aeb !nâ ‖în gene nēs !nâ ûi !kharu xū-i o. Gene hîkaka (kôa‖â) !hūsikhoen ‡âms !hae |gaub, māban nē !gom|gausa xoa-aokum ‖gau‖gau‡khanin ta sân esa, !hûb nau!hūgu !nâ. ‖În ge sada !hao!nâsib gā-aisib |numis. ‖Gaus nē !khaisab !aroma ‡ais South Afrikab - !KEE : |XARRA ‖KE = ge |Xam !khaos di gowa archive !nâ. Ob ga ‖nā archiveaba |Xam khoena ū-hâ tama ī-o, South Afrikab tātsē mottos ‡aisa ūhâ tama nē ‡oa!nâs (information) ‡an‡ans ‡khani|khupi‖gâus ge !gâna !hurib

‖nāba ī ‡oa‡amsa ‡oa!nâs amsdī !aetsēdi de Afrika ge Western Cape Huri‡oab Kaap, ai‖ause, kaise kaira hâ !ae|khaidi tsî gowagu. Nētsē kam "colonial" archives - !gomrose māda |nî hō!â ūxū-e ‖nā ‡oa!nâs xa da ge |âu !ae!khaedi hukakam |gauba xū. Nē ‡oa!nâs gera ‡âi‡âi !nâ da mâ‖aeb kai ‡khani|khupi‖gâudi Alexandrias, Timbuktu tsî Rio ge ‡am‡am e-sa. Nē di kai ‡oa!nâ de khoesib tsî ‖nān ge ‡hanuse ge !oa-e. |Ūs mâ!oas ge a ‡hâbasa archives tsî ‖în ‡hâbasib !oaxa !haodi !aroma. Nē |aes |khas ge sada sîsena ôa !nâ aoda ‡ans institutions ge !ereamde ū-hâ ‖apo‖aposa ‡kham khoen nî ‡an ‖în archives devastate !ganâ|hurib tsî ‖gau!nâ aoda archives ai nē ‡gui |am|amdi ge kaise ge ‡hâbasa sada ge huga ‡âihâs xa. "Colonial" archives ge xoa e hâ !gaise a ‡gâ!nâ e ‖oa (!nāsase) ôa!nâ aon south (Hoaraga) !hūb ‖gaura south |gauba |ū da ge a tae e nē archive de tsî mātiko ‡oa!nâs tsî dī‡gāb nēsi tsî !goaxa ‖aeb ai. Xawe buruxase tsî ‡hâbasase, nē |aes ge ra huida ‡âisa ū da ge hâ ī archives tsî !khō‡gā hâ xūn ôa!nâs tsî ‡gâe‡gûis. Tae i ge ‖nāba hâ i sa da ge tatsē ‡âin tite, tsî ‖nās ge kaise kai !khais Suid-Afrikab khoen dīsa.

Nē archives ga supuse sada di ‖khā‖khāsen !nâs saogu !nâ hâ i o oka kai hô!âba sîsen ‖ares !nâ ū-hâ i. Kōre nē |aes di ‡ubib ge ra ‖ûi!nâ ‡hâ‡hâsasib digitization archives xa hoan !aroma, sada ge ‖khati ra ‡âi nē |haoba xū da omkhâe ota ge !gao!gaosa nē archives sa xūni |guiti kōse ‡gâs archives !nâsa sada khoen tsî ‖khati ‖khā‖khāsens !hūb aib !khawagāb dina. Nē sîsegu ge a ‡hâ‡hâsa ‖kawa omkhais nî ū-hâ sîseni : San tsî Khoe |Guisib as an inter-University research team digital archives tsî |ū!nâb !nâ hâ gowaga. Sada ge ‡âuhâ kaira archiveba ū-hâ sada khoen ‖aegu tsî a !nâba nē ‡oa!nâs ai, sâu nē xoas archive gera kai ‡hâ‡hâsib tsî ‖gari‖garisasiba.

Hui nē go sîsena ôa!nâs, toxoba xoa re :

admin@khoiandsanunit@uct.ac.za

Dr June Bam-Hutchison, Interim Director, San and Khoi Unit, UCT.

Pedro Dausab, Khoekhoegowab Subject Matter Expert, Namibia and San and Khoi Unit, UCT.

Professor Ana Deumert, Linguistics, UCT

Martin Gluckman, - Language Computational Linguist

Robyn Humphreys, PhD student in Archaeology, San and Khoi Unit, UCT.

Tauriq Jenkins, A/Xarra Chair, and Community Engagement Strategist, San and Khoi Centre, UCT

Prof Pamela Maseko, Nelson Mandela University

Prof Nomalanga Mkhize, Nelson Mandela University

Bradley Van Sitters, Khoekhoegowab researcher, San and Khoe Unit, UCT.